

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași  
Facultatea de Istorie • Centrul de Studii Clasice și Creștine

Nr. 18-2/2023

# CLASSICA & CHRISTIANA



EDITURA UNIVERSITĂȚII „ALEXANDRU IOAN CUZA” DIN IAȘI

***Classica et Christiana***

Revista Centrului de Studii Clasice și Creștine

Fondator: Nelu ZUGRAVU

**18/2, 2023**

***Classica et Christiana***

Periodico del Centro di Studi Classici e Cristiani

Fondatore: Nelu ZUGRAVU

**18/2, 2023**

**ISSN: 1842 – 3043**

**e-ISSN: 2393 – 2961**

## **Comitetul științific / Comitato scientifico**

Moisés ANTIQUEIRA (Universidade Estadual do Oeste do Paraná)  
Sabine ARMANI (Université Paris 13-CRESC – PRES Paris Cité Sorbonne)  
Immacolata AULISA (Università di Bari Aldo Moro)  
Andrea BALBO (Università degli Studi di Torino)  
Antonella BRUZZONE (Università degli Studi di Sassari)  
Livia BUZOIANU (Muzeul Național de Istorie și Arheologie Constanța)  
Marija BUZOV (Institute of Archaeology, Zagreb)  
Dan DANA (C.N.R.S. – ANHIMA, Paris)  
Maria Pilar GONZÁLEZ-CONDE PUENTE (Universidad de Alicante)  
Attila JAKAB (Civitas Europica Centralis, Budapest)  
Fred W. JENKINS (University of Dayton)  
Domenico LASSANDRO (Università di Bari Aldo Moro)  
Carmela LAUDANI (Università della Calabria)  
Patrizia MASCOLI (Università di Bari Aldo Moro)  
Dominic MOREAU (Université de Lille)  
Eduard NEMETH (Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca)  
Evalda PACI (Centro di Studi di Albanologia, Tirana)  
Vladimir P. PETROVIĆ (Serbian Academy of Sciences and Arts, Belgrade)  
Luigi PIACENTE (Università di Bari Aldo Moro)  
Sanja PILIPOVIĆ (Institute of Archaeology, Belgrade)  
Mihai POPESCU (C.N.R.S. – ANHIMA, Paris)  
Julijana VISOČNIK (Archdiocesan Archives of Ljubljana)  
Heather WHITE (Classics Research Centre, London)

## **Comitetul de redacție / Comitato di redazione**

Roxana-Gabriela CURCĂ (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași)  
Mihaela PARASCHIV (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași)  
Claudia TĂRNĂUCEANU (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași)  
Nelu ZUGRAVU, director al Centrului de Studii Clasice și Creștine  
al Facultății de Istorie a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași  
(*director responsabil / direttore responsabile*)

### *Correspondența / Corrispondenza:*

Prof. univ. dr. Nelu ZUGRAVU  
Facultatea de Istorie, Centrul de Studii Clasice și Creștine  
Bd. Carol I, nr. 11, 700506 – Iași, România  
Tel. ++40 232 201634 / Fax ++40 232 201156  
e-mail: nelu@uaic.ro

UNIVERSITATEA „ALEXANDRU IOAN CUZA” din IAȘI  
FACULTATEA DE ISTORIE  
CENTRUL DE STUDII CLASICE ȘI CREȘTINE

***Classica et Christiana***

**18/2  
2023**

Tehnoredactor: Nelu ZUGRAVU

**ISSN: 1842 – 3043**  
**e-ISSN: 2393 – 2961**

Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași  
700511 - Iași, tel./fax ++ 40 0232 314947



## IN HONOREM PROFESSORIS DOMINICI LASSANDRO LAUDATIO

Vir magnae eruditionis, litterarum Latinarum peritissimus, eminentissimus philologus, Professor Dominicus Lassandrus varietate scientificarum investigationum et suis conatibus ad studiorum classicorum propagationem egregium nomen adeptus est.

Plurimos laboris annos laudabilem professionalem cursum percurrit, maxima cum dexteritate scripta auctorum Latinorum ab antiquis temporibus usque ad finem antiquitatis scrutans et disertissima studia exegetica, critica et historica perficiens. Panegyricos Latinos industrie recognovit ac critice edidit, loca obscura in luce ferens, nec non Ciceronis tractatus philosophicos (*De natura deorum*, *De senectute*, *De amicitia*) commentatus est atque Italice interpretatus. Multorum colloquiorum scientificorum internationalium particeps fuit, fructum sui laboris et ingenii omnibus expertis cognoscentibus. Item, homo litteratus, Professor Dominicus Lassandrus collectiones editoriales *Bibliotheca tardoantica* et *Bibliotheca classicae traditionis* industriosissime et hodie dirigit, nec non collegio scientifico periodicorum *Invigilata Lucernis* et *Classica & Christiana* inest.

Praeterea, maxime memorandus est suus longinquus cursus institutionalis. Professore praeside, Barensis Universitatis „Aldo Moro” *Dipartimento Studiorum Classicorum et Christianorum* et postea *Centrum interdipartimentale traditionis studiorum* valde floruerunt. Excellens magister, diligenter vigilans ad progressum classicorum studiorum in Italia, suis alumnis altissimam academicam educationem praebuit.

Non modo sua eruditio, sed etiam sui animi virtutes perspicitissimae sunt: liberalitas et benevolentia erga studentes, affabilitas erga collegas, mansuetudo erga omnes.

Pro suis valentibus meritis ad incrementum studii litterarum antiquitatis, pro suo praestantissimo scientifico labore, nec non pro egregia collaboratione cum studiosis Universitatis Iassiensis, Professore Dominico Lassandro sincerum donum praebemus.

## SUMAR / INDICE / CONTENTS

### SIGLE ȘI ABREVIERI – SIGLE E ABBREVIAZIONI / 301

\*\*\*

### STUDII – STUDI / 303

Nicola BIFFI, Gli *Italioti* di Strabone (nota a 9, 3, 7 C 420) [The *Italiots* of Strabo (note to 9, 3, 7 C 420)] / 303

Antonella BRUZZONE, *In te mundi amor consonat*. Aezio paradigma di virtù in Merobaude [In *te mundi amor consonat*. Aetius paradigm of virtues in Merobaudes] / 319

Maria Carolina CAMPONE, «Vidisti te». *Aeternitas imperii* e *omen annorum* nella politica costantiniana [«Vidisti te». *Aeternitas imperii* and *omen annorum* in Constantinian politics] / 343

Saverio CARILLO, La casa di Dio tra le case degli uomini. Lo spazio sacro come paesaggio culturale [The house of God among the houses of men. The sacred space as a cultural landscape] / 363

Florin CRÎȘMĂREANU, Creație, mișcare, îndumnezeire. Perspective metafizico-teologice asupra libertății în primele secole ale creștinismului [Creation, movement, deification. Metaphysical-theological perspectives on freedom in the first centuries of Christianity] / 381

Fabrizio FERACO, Un'umiliante indigenza: nota testuale ed esegetica ad Ammiano, 14, 6, 13 [A humbling poverty: textual and exegetic note about Ammianus, 14, 6, 13] / 399

Alessandro LAGIOIA, Dal pulpito viene la dedica: Leone, *Acceptus* e l'iscrizione dell'ambone di Monte Sant'Angelo [The Pulpit speaks from the pulpit: Leo, *Acceptus*, and the inscription on the pulpit of the Sanctuary of Monte Sant'Angelo] / 409

- Francisco Javier SANZ HUESMA, Historiografia de las revueltas bagaudas desde el siglo III hasta el siglo XVIII [Historiography of the bagaudic revolts from the 3<sup>rd</sup> century to the 18<sup>th</sup> century] / 437
- Enrico SIMONETTI, Metamorfosi 'in embrione'. L'epillio di Io nell'*Eroide* di Ipermestra (14,85-108) ['Embryonic' Metamorphosis: Io-Epyllion in Ipermestra's Epistle (Ovid *Heroides* XIV 85-108)] / 491
- Nelu ZUGRAVU, Metafore ale ciumei în surse latine târzii [Metaphors of the plague in late Latine sources] / 509

\*\*\*

**RECENZII ȘI NOTE BIBLIOGRAFICE – RECENSIONI E SCHEDE BIBLIOGRAFICHE / 533**

*Istorisire despre viețile monahilor din Egipt*, traducere din limba greacă veche de Gheorghe Ovidiu SFERLEA, ediție îngrijită, studiu introductiv, note, glosar și bibliografie de Daniel LEMENI, Editura Doxologia, Iași, 2021 (Nelu ZUGRAVU) / 533; Henrik MOURITSEN, *The Roman Elite and the End of the Republic: The Boni, the Nobles and Cicero*, Cambridge University Press, Cambridge, 2022 (Alexandru CODESCU) / 540; Anca HONCU, *Aedes ad Danuvium. Inițiative publice și private în fenomenul edilitar din provinciile Dacia și Moesia Inferior (secolele I-III p. Chr.)*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2022 (Nelu ZUGRAVU) / 547; *Metamorfosi del classico in età romanobarbarica*, a cura di Antonella BRUZZONE, Alessandro FO, Luigi PIACENTE, Firenze, Sismel-Edizioni del Galluzzo, 2021 (Nelu ZUGRAVU) / 566; Ionuț HOLUBEABU, *Organizarea bisericească în Scythia și Moesia Secunda în secolele IV-VII*, Editura Basilica, București, 2018 (Dan RUSCU) / 568; Alessandro TEATINI, *Il “cristianesimo di frontiera” nella provincia Scythia. Studio archeologico delle testimonianze monumentali nelle fortezze sul Danubio*, Published by Lulu Press Raleigh, 2020 (Nelu ZUGRAVU) / 573

\*\*\*

**CRONICA – CRONACA / 575**

**PUBLIKAȚII – PUBBLICAZIONI / 589**

## SIGLE ȘI ABREVIERI / SIGLE E ABBREVIAZIONI\*

AASS	<i>Acta Sanctorum.</i>
BHL	<i>Bibliotheca Hagiographica Latina.</i>
CCCM	<i>Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis</i> , Turnhout.
CCSL	<i>Corpus Christianorum. Series Latina</i> , Turnhout.
CI	<i>Codex Iustinianus.</i>
CTh	<i>Codex Theodosianus.</i>
DBI	<i>Dizionario biografico degli italiani</i> , I, Roma, 1960.
EDR	<i>Epigraphic Database Roma</i> ( <a href="http://www.edr-edr.it/default/index.php">http://www.edr-edr.it/default/index.php</a> ).
Ernout-Meillet	<i>Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots</i> , par Alfred Ernout et Alfred Meillet, tirage de la 4 <sup>e</sup> édition, Paris, 2001.
FHDR, II Gaffiot 2016	<i>Fontes historiae Dacoromanae</i> , II, București, 1970. Félix Gaffiot, <i>Dictionnaire latin-français</i> , Nouvelle édition revue et augmentée, dite Gaffiot 2016, version V. M. Komarov, établie sous la direction de Gérard Gréco, avec le concours spécial de Mark De Wilde, Bernard Maréchal et Katsuhiko Ôkubo.
GNO Lampe	<i>Gregorii Nysseni Opera.</i> <i>A Patristic Greek Lexicon</i> , edited by G. W. H. Lampe, Oxford, 1961.
LIMC	<i>Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae</i> , I-VIII, Zürich- München, 1981-1997.
ODB	<i>The Oxford Dictionary of Byzantium</i> , Alexander P. Kazhdan, New York-Oxford, 1991.
ODLA	<i>The Oxford Dictionary of Late Antiquity</i> , edited by Oliver Nicholson, Oxford, 2018.
OLD	<i>Oxford Latin Dictionary</i> , Oxford, 1968.
PG	<i>Patrologiae cursus completus. Series Graeca</i> , Paris.
PL	<i>Patrologiae cursus completus. Series Latina</i> , Paris.
PLREI-II	<i>The Prosopography of the Later Roman Empire</i> , I, A. D. 260-395, by A. H. M. Jones, J. R. Martindale, J. Morris, Cambridge, 72006. II, A.D. 395-527, by J. R. Martindale, Cambridge, 42006.
SCIV(A)	<i>Studii și cercetări de istorie veche (și arheologie)</i> , București.

---

\* Cu excepția celor din *L'Année Philologique* și *L'Année Épigraphique* / Escluse quelle segnalate da *L'Année Philologique* e *L'Année Épigraphique*.

*SC*  
*ThL (TLL)*

*Sources Chrétiennes, Lyon.*  
*Thesaurus linguae Latinae.*



## DAL PULPITO VIENE LA DEDICA: LEONE, *ACCEPTUS* E L'ISCRIZIONE DELL'AMBONE DI MONTE SANT'ANGELO

Alessandro LAGIOIA\*  
(Università degli Studi di Bari Aldo Moro)

**Keywords:** *Acceptus sculptor, Leo archbishop of Siponto, Medieval Latin inscriptions, Leonine verses, Early Romanesque sculpture in Apulia.*

**Abstract:** *The Pulpit speaks from the pulpit: Leo, Acceptus, and the inscription on the pulpit of the Sanctuary of Monte Sant'Angelo. This article investigates the documentary and epigraphic evidence related to the figure of Leo, archbishop of Siponto († 1050). The profile of the sculptor Acceptus is then examined, along with a metrical inscription engraved on the bishop's throne of Monte Sant'Angelo and two couple of leonine verses on the fragmentary beams of a pulpit carved by Acceptus in 1041. Conjectural supplements are then proposed with an explication of the content. The personified pulpit is given the floor, invoking the gift of everlasting life for the client (presumably the bishop commissioning the work) and divine protection for the sculptor Acceptus, the beloved by the people.*

**Cuvinte-cheie:** *sculptorul Acceptus, Leon, arhiepiscop de Siponto, inscripții latine medievale, sculptură romanică timpurie din Apulia.*

**Rezumat:** *Amvonul vorbește de la amvon: Leon, Acceptus și inscripția de pe amvonul sanctuarului din Monte Sant'Angelo. Acest articol investighează dovezile documentare și epigrafice legate de figura lui Leon, arhiepiscop de Siponto († 1050). Apoi este examinat profilul sculptorului Acceptus, împreună cu o inscripție metrică gravată pe tronul episcopului de la Monte Sant'Angelo și două versuri ale lui Leon de pe grinzile fragmentare ale unui amvon sculptate de Acceptus în 1041. Sunt propuse apoi suplimente conjecturale, cu explicația conținutului. Amvonul personificat primește cuvântul, invocând darul vieții veșnice pentru client (probabil episcopul care a comandat lucrarea) și protecția divină pentru sculptorul Acceptus, iubitul de popor.*

---

\* [alessandro.lagioia@uniba.it](mailto:alessandro.lagioia@uniba.it)

I. Alcune fotografie<sup>1</sup> del prezioso archivio di Giovanni Tancredi (1872-1948)<sup>2</sup> mostrano agli inizi del Novecento il così detto ambone di *Acceptus* – che si può oggi ammirare nella ricca collezione del Museo Lapidario del Santuario di Monte Sant'Angelo sul Gargano<sup>3</sup> – ancora inglobato a sostegno e decorazione dell'altare maggiore della Basilica, dedicato all'Arcangelo. A epoca imprecisata risale lo smembramento, che ne ha provocato la perdita e il danneggiamento di diversi elementi marmorei che lo componevano. Ciro Angelillis, che fra i primi si occupò del monumento, cogliendone – sulla scorta di Martin Wackernagel<sup>4</sup> – il valore storico fondamentale per individuare e datare i «prodromi» del linguaggio romanico in Puglia, ipotizzò che le travi e i pilastri superstiti fossero stati incorporati nell'altare di San Michele «dopo lo scempio operato dai Francesi del 1799, in cui fu profanato il detto altare, asportando, tra l'altro, il prezioso paliotto di argento che lo adornava»<sup>5</sup>. Ciò non implica, tuttavia, che a quell'epoca il pulpito fosse ancora integro: è anzi probabile che proprio lo stato frammentario avesse favorito l'affrettato reimpiego nell'altare da ricostituire per l'Arcangelo con mezzi e 'pezzi' di fortuna. Anche Wackernagel, il primo studioso che ne ricompose idealmente la struttura e dedicò un contributo specifico alla evanescente figura dell'arcidiacono *Acceptus*, aveva visto e fotografato ancora murati i resti dell'ambone, avanzando l'ipotesi – rimasta nella sostanza immutata – dell'esistenza di una bottega legata a

---

<sup>1</sup> L. Roberti, *La Fototeca Tancredi. Genti e luoghi del Gargano nei primi anni del '900*, Foggia, 2002, 35, nrr. 1-5.

<sup>2</sup> Cittadino di Monte Sant'Angelo, studioso poliedrico, docente di storia dell'arte e ispettore onorario alle antichità del comune garganico, la cui fototeca – oltre 700 scatti risalenti ai primi decenni del '900 – costituisce un patrimonio di primaria importanza per la ricostruzione della società e del folclore locale, nonché per la storia del Santuario micaelico nelle fasi precedenti a taluni inopinati interventi di restauro operati negli anni '50 e '60.

<sup>3</sup> Nel catalogo dei reperti, a cura di S. Mola e G. Bertelli (Fragmenta. *Il Museo Lapidario del Santuario micaelico del Gargano*, Foggia, 2001), le schede relative all'ambone sono state redatte da S. Mola (24-30), che aveva già realizzato un'ampia scheda sul manufatto nel catalogo della mostra documentaria (allestita a Monte Sant'Angelo presso il Museo G. Tancredi, 25 settembre - 5 novembre 1990) a cura di P. Belli D'Elia, *L'Angelo la Montagna il Pellegrino. Monte Sant'Angelo e il santuario di San Michele del Gargano*, Foggia-Roma, 1999, 76-79.

<sup>4</sup> M. Wackernagel, *La bottega dell'«archidiaconus Acceptus» scultore pugliese dell'XI secolo*, *Bollettino d'Arte*, 2, 1908, 143-150.

<sup>5</sup> C. Angelillis, *Il santuario del Gargano e il culto di San Michele nel mondo*, I, Foggia, 1955, 290.

questo «curioso prete scultore od appaltatore di opere scultorie»<sup>6</sup>. Dalle sue maestranze furono realizzati, fra diverse opere architettoniche, anche altri due pulpiti, quello ancora integro della Cattedrale di San Sabino a Canosa e un terzo che doveva adornare la Basilica di Santa Maria di Siponto, i cui resti l'archeologo tedesco riconobbe, analogamente murati, questa volta sulla facciata esterna della chiesa sipontina e in un vano di passaggio della canonica<sup>7</sup>.

La presenza, sul leggio in marmo dell'ambone del Santuario garganico, di una iscrizione<sup>8</sup> recante la datazione all'anno 1041 rappresenta un valore storico aggiunto a quello artistico del manufatto, indubbiamente il più raffinato dei tre pulpiti superstiti. Proprio le prerogative di quest'opera e di poche altre testimonianze della scultura pugliese della prima metà del sec. XI, hanno consentito di risalire «alle sorgenti del Romanico» in Puglia<sup>9</sup>, fissando a epoca così antica le prime forme di un'arte che si ritiene innestata nel solco della tradizione bizantina, ma ricca di fermenti nuovi e vivificata con originali apporti occidentali.

Come ha sottolineato Pina Belli D'Elia, l'esame del raffinatissimo trattamento plastico delle superfici del pulpito di Monte Sant'Angelo, in particolare dell'aquila con le ali aperte a sostegno del leggio dimostra che «le fonti sono senza dubbio bizantine»; nei modi della realizzazione «si rivela tuttavia l'impronta di una personalità geniale, capace

---

<sup>6</sup> Wackernagel, *op. cit.*, 150.

<sup>7</sup> *Ibidem*, 147-149; cfr. J. R. Gaborit, *L'ambon de Sainte Marie de Siponto et les origines de la sculpture romane en Pouille*, in P. Gallais, Y. - J. Riou, *Mélanges offerts à René Crozet*, I, Poitiers, 1966, 253-257. Lo studioso francese era molto critico nei confronti dell'intuizione di Wackernagel, ritenendo che «la "bottega" d'Acceptus n'est rien d'autre qu'une légende» (257); la sua posizione è stata però superata grazie a rinvenimenti successivi che hanno sostanzialmente riabilitato l'idea pionieristica dell'archeologo tedesco, confermando la tesi di una scuola legata al *magister Acceptus*, che ha operato attivamente nei principali centri del territorio pugliese, eseguendo lavori a Canosa, Bari, Siponto e Monte Sant'Angelo. Vd. T. Garton, *Early Romanesque Sculpture in Apulia*, New York-London, 1984, 62-64. La studiosa ipotizza (66) che la bottega di *Acceptus* avesse sede a Bari e che si sviluppò in virtù della fabbrica della cattedrale avviata sotto l'arcivescovo Bisanzio (1025-1035).

<sup>8</sup> †AN(N)I D(OMI)NI M(I)L(LE)S(IMO) QUADRAGESIMO ·I· INDIC(TI)O(NE) VIII. L'iscrizione reca *anni* anziché *anno*.

<sup>9</sup> Mi limito in questa sede, a fronte di una bibliografia ormai vastissima sul Romanico pugliese, a segnalare solo una studiosa, Pina Belli D'Elia, e un volume da lei curato, *Alle sorgenti del Romanico. Puglia XI*, Bari, 1987<sup>2</sup>, che costituisce il catalogo di una importante mostra allestita presso la Pinacoteca Provinciale di Bari nel giugno-dicembre del 1975, a cui risale anche la prima edizione del testo.

di rielaborare i dati delle fonti e di farli propri, caricandoli di una forza espressiva ignota ai modelli orientali»<sup>10</sup>. La suggestiva ipotesi della studiosa è che alla nascita e formazione di questo nuovo linguaggio plastico, che in alcuni casi – come quello in esame – si traduce in un prodotto già maturo e senza precedenti, avesse concorso la tendenza, propria degli scultori pugliesi di quell'epoca di fermento e sperimentazione, alla trasposizione su marmo e in scala monumentale di tratti stilistici e suggerimenti provenienti dalla toreutica e, soprattutto, dalle arti lignee e di lavorazione degli avori. Sul modello degli arredi liturgici mobili con applicazioni metalliche, diffusi in epoca altomedievale, sarebbero stati realizzati in Puglia cattedre, plutei, pulpiti e altre suppellettili finalizzate alla solenne monumentalizzazione dei più importanti edifici di culto, in Capitanata e in Terra di Bari, nella stagione storica inaugurata dalla riaffermata presenza bizantina, all'indomani della vittoria su Melo di Basilio Boioannes (1018).

Nel contesto specifico della sede garganica, la 'rifondazione' dell'antica diocesi di Siponto nel secondo o terzo decennio dell'XI secolo<sup>11</sup>

---

<sup>10</sup> *Ibidem*, 36, 39. Le schede del catalogo relative ai pulpiti e ai troni vescovili di Monte Sant'Angelo e di Canosa sono state redatte da Belli D'Elia in collaborazione con Garton, autrice di un importante lavoro di tesi (London, 1974), successivamente pubblicato come volume monografico (*supra*, n. 7).

<sup>11</sup> La questione dell'epoca della rifondazione della diocesi di Siponto, legata alla cronologia del suo primo arcivescovo Leone, resta controversa: *infra*, 414-415. L'evento è in genere ricollegato a una trasformazione politica in atto tra il 1018 e il 1023, anni dopo la riconquista bizantina di quell'area, la così detta 'seconda colonizzazione', che avvenne alla fine del IX secolo. Secondo Vera von Falkenhausen (*La dominazione bizantina nell'Italia meridionale dal IX all'XI secolo*, Bari, 1978, 57), Siponto fu elevata a sede arcivescovile prima del 1023, ma solo più tardi il fatto compiuto fu riconosciuto ufficialmente anche a Roma da papa Benedetto IX. Sulla stessa linea interpretativa delle fonti si era attestato già J. Gay (*Le monastère de Tremiti au XI<sup>e</sup> siècle, d'après un cartulaire inédit, Mélanges d'archéologie et d'histoire*, 17, 1897, 387-407: 401): «En réalité, depuis que la domination byzantine avait repris autour du Gargano une force nouvelle, [...] la politique des catapans devait tendre à y constituer un archevêché autonome, échappant ainsi complètement à l'autorité de l'évêque lombard de Bénévent»; si può aggiungere che anche il riconoscimento papale di determinate scelte locali potrebbe essere avvenuto più tardi, per garantire un'ufficialità a nomine che ne erano formalmente prive. Vd. P. Corsi, *Ai confini dell'Impero. Bisanzio e la Puglia dal VI all'XI secolo*, Bari, 2003, 186-187, 247-248. Successivamente, ha ricostruito il ruolo centrale dell'arcivescovato di Siponto nel quadro della "grecizzazione" della parte settentrionale della Puglia N. Lavermicocca, *Puglia bizantina. Storia e cultura di una regione mediterranea (876-1071)*, Lecce, 2012, 141, 143-146.

comportò anche l'indipendenza del Santuario micaelico dalla comune giurisdizione di Benevento, cui era stata soggetta per circa duecento anni. Artefice di questo riconoscimento e del 'rilancio' della tradizione bizantina del culto micaelico sul Gargano, di cui restano anche altre tracce significative<sup>12</sup>, è considerata la figura di Leone, primo arcivescovo della ricostituita diocesi di Siponto. La centralità di questa figura di committente è ormai entrata nella 'vulgata' della ricostruzione storica e della storia dell'arte dei luoghi di culto della Puglia interessati dalla 'ribizantinizzazione'. Va subito premesso, tuttavia, che i dati documentali sulla figura di questo *Leo archiepiscopus* sono scarsi e contraddittori. A parte le notizie fornite dai cronisti seicenteschi, Ughelli e Sarnelli<sup>13</sup>, in gran parte non verificabili, oggi possediamo solo il recesso del privilegio col quale papa Benedetto IX, costituendo Siponto in diocesi autonoma da Benevento, elevò Leone ad arcivescovo, ponen-

---

<sup>12</sup> Mi riferisco in particolare agli interventi operati sulla redazione originaria della leggenda di fondazione del Santuario garganico e alla realizzazione di almeno una delle due versioni greche della leggenda latina con opportuni 'ritocchi' del racconto originario, su cui rinvio ad A. Lagioia, *La memoria agiografica di san Michele sul Gargano*, Bari, 2017, 88-96.

<sup>13</sup> Cfr. F. Ughelli, *Italia sacra sive de episcopis Italiae et insularum adiacentium*, VII, Romae, 1659, 1116 (2<sup>a</sup> ed.: Venetiis, 1721, 821-823); P. Sarnelli, *Cronologia de' Vescovi ed Arcivescovi sipontini*, Manfredonia, 1680, 123-124, 127-129. La tradizione recepita dal polignanese Sarnelli vuole Leone nativo di Monte Sant'Angelo; per questa ragione egli avrebbe posto la propria sede arcivescovile sul Gargano, retta per circa sedici anni, fino alla morte avvenuta nel 1050. A questo stesso anno risale un concilio tenutosi a Siponto, sotto papa Leone IX, nel quale il successore di Benedetto depose due vescovi simoniaci. Si è supposto, ma senza elementi di prova (come rilevò Angelillis, *op. cit.*, II, 134, n. 1), che uno di essi potesse essere proprio il presule sipontino al quale Benedetto IX aveva assegnato l'arcivescovato. Contrasti fra le due chiese, sipontina e garganica, dopo la morte di Leone, nonché l'opera di demolizione delle strutture bizantine intrapresa dai Normanni all'indomani della vittoria di Civitate nel 1053 e della cattura di Leone IX, comportarono una temporanea riconferma dei diritti metropolitici di Benevento su Siponto e Monte Sant'Angelo, durata tredici anni.

dolo quindi a capo di essa<sup>14</sup>. L'anno del perduto privilegio<sup>15</sup> è impreciabile e la forbice cronologica orientativamente stabilita da Kehr-Holtzmann, ma ripresa da più studiosi<sup>16</sup>, ossia tra il 1036 e il 1040, mal si concilia con i dati ricavabili da pochi altri documenti, che oggi si possono aggiungere a comporre il magro *dossier* sull'arcivescovo sipontino. Il primo e più importante è un atto di donazione proveniente dal cartulario del monastero di S. Maria delle Tremiti, sottoscritto col consenso del clero diocesano nel luglio del 1023 da Leone, che vi figura già in veste di arcivescovo di Siponto (*divina concedente gratia sancte Sipontine sedis archiepiscopus*)<sup>17</sup>. Sempre con tale titolo (*Venerabili*

---

<sup>14</sup> P. F. Kehr - W. Holtzmann, *Italia pontificia*, IX, Berolini, 1962, 235, nr. 10: *Benedictus (IX) obtentu (s.) Angeli constituit Sipontinam ecclesiam in archiepiscopalem sedem et promovet Leonem ep. in archiepiscopum*. Il privilegio di Benedetto (o, forse, solo questo suo regesto) fu menzionato, in seguito, da papa Innocenzo III in una lettera inviata al clero sipontino nel maggio del 1202, come risposta 'definitiva' alle ripetute istanze, avanzate nel tempo dal capitolo garganico, per ottenere il riconoscimento della concattedralità rispetto alla sede arcivescovile di Siponto, a partire dalla menzione di entrambe le chiese nei *tituli* delle bolle e dei mandati ufficiali. Invero, Papa Innocenzo si limita a richiamare, in merito, una precedente ispezione del privilegio di Benedetto effettuata da papa Alessandro III (1159-1181), in questi termini: *Inspexit quoque scriptum bonae memoriae Benedicti Papae, cuius tempore in Ecclesia vestra sedes archiepiscopalis fuerat constituta, et ex tenore ipsius, quem Garganici pro se facere reputabant, comperit manifeste tantum Ecclesiam vestram archiepiscopalem sedem fuisse constitutam ab ipso, cum ipse Leonem quondam Sipontinensem archiepiscopum non in Sipontinam et Garganicam, sed in Sipontinam tantum, Angeli obtentu se assereret promovisse* (S. Baluzius, *Epistolarum Innocentii III Romani pontificis libri undecim*, I, Parisiis, 1682, 633). La stessa *epist.* 5, 41 secondo l'ed. storica di Étienne Baluze qui riprodotta (poi confluita come nr. 42 in *PL* 214, 999-1003), presenta non poche varianti testuali nella versione edita da Ughelli, *op. cit.*, VII, 1127.

<sup>15</sup> Perduto era già all'epoca dell'Ughelli, per sua esplicita menzione: *op. cit.*, VII, 822.

<sup>16</sup> Vd., e.g., O. Capitani, s.v. *Benedetto IX*, in M. Simonetti et alii (a cura di), *Enciclopedia dei Papi*, II, Roma, 2000, 142.

<sup>17</sup> A. Petrucci, *Codice diplomatico del monastero benedettino di S. Maria di Tremiti (1055-1237)*, II, Roma, 1960, nr. 8, 24-27. Fu parzialmente edito la prima volta da Gay (*op. cit.*, 407), il quale rilevò l'incongruenza (403-404) fra il contenuto di quest'atto rogato nel 1023, in virtù del quale la diocesi sipontina donava al cenobio del monastero delle Tremiti la chiesa di S. Maria di Calena (vicino Peschici) con degli appezzamenti di terreno, e la donazione della stessa chiesa all'abate di Montecassino da parte del principe Riccardo I conte di Aversa, a seguito degli accordi presi nel Concilio di Melfi nel 1059. Lo studioso ipotizzò che una delle due donazioni fosse falsa, ma è più verosimile che in un'epoca di rivolgimenti continui e di anarchia, in

*Archiepiscopo de civitate Siponti*) Leone è poi richiamato nella menzione (sebbene indiretta)<sup>18</sup> di due sigilli risalenti agli anni 1029 e 1030. Una simile datazione porterebbe a escludere il ruolo di papa Benedetto IX (1034-1044) quale artefice della promozione di Leone, a favore del suo omonimo predecessore Benedetto VIII (il quale morì nel 1024), ipotesi avanzata da Klewitz e Petrucci, respinta invece da Holtzmann<sup>19</sup>. È noto, comunque, che questo papa sostenne in ogni modo la politica antibizantina in Italia meridionale, nella persona di Melo da Bari e dei suoi seguaci, mentre Leone è considerato espressione 'politica' della riaffermata presenza bizantina, cui si è già accennato.

II. A ben guardare, la figura di Leone risulta poco attestata anche a livello di testimonianze monumentali, giacché troviamo – o meglio trovavamo – un *Leo* esplicitamente menzionato nel santuario garganico solo in un'iscrizione perduta, posta alla base della cattedra episcopale tuttora presente nella grotta-santuario di San Michele. La complessità del manufatto obbliga a un rapido *excursus*, funzionale però a chiarire alcuni aspetti del contesto storico originario in cui fu realizzato l'ambone. A differenza di esso, la cattedra è di discussa datazione, oscillante fra l'epoca di Leone stesso, che morì intorno al 1050, e il secolo

---

cui versava la Puglia, le rivendicazioni e i conflitti territoriali, dovuti al riconoscimento o meno delle rispettive autorità e istituzioni che emanavano questi atti, fossero molto frequenti. Anche se il *Chartularium Tremitense* presenta solo una tradizione indiretta (costituita principalmente dall'attuale ms. *Vaticanus Lat.* 10657), non vi sono elementi in questo, come negli altri documenti notarili in esso trascritti, che possano far pensare a un falso elaborato più tardi e, dunque, che anche la datazione sia stata falsata, a meno che non si voglia pensare a un mero errore dell'amanuense. Sull'anno 1023 non sembra nutrire dubbi Corsi, *op. cit.*, 212.

<sup>18</sup> Si tratta di un privilegio del 1095 di Enrico conte di Monte Sant'Angelo (1081-1102), in cui vengono confermate alcune donazioni fatte al monastero di S. Giovanni in Lamis e perciò menzionati come documenti anteriori i sigilli dei catapani e protospatari (G. Del Giudice, *Codice diplomatico del Regno di Carlo I e II d'Angiò*, I, Napoli, 1863, *Appendice I*, nr. 5, XIII-XIX: XIV-XV). A dicembre del 1025 o 1026 e al catapano Basilio Boiohannes attribuisce Lavermicocca (*op. cit.*, 151) il *sigillum* in favore dell'abate Pietro, che Del Giudice assegnò invece a un certo protospatario Bicciano (o *de Bicciano*) e all'anno 1030 (*ibidem*, XIV-XV e n. 1).

<sup>19</sup> Cfr. Petrucci, *op. cit.*, II, 25; Holtzmann, *op. cit.*, IX, 235. L'incertezza su quale dei due papi fosse l'artefice della nomina ufficiale di Leone emerge già dal dettato oscuro del Sarnelli (*op. cit.*, 123): «Fu egli assunto a detta Cattedra Arcivescovale da Papa Benedetto VIII, detto IX, del 1034».

successivo<sup>20</sup>. Secondo Belli D'Elia, è probabile che sia stata allestita «intorno alla metà del XII secolo come documento apocrifo, che valesse a testimoniare nei secoli venturi dei diritti di parità che il Santuario rivendicava in nome di Leone, nei confronti della sede sipontina»<sup>21</sup>. Fra gli studiosi che, invece, hanno ascritto il trono vescovile all'epoca stessa di Leone – salvo alcuni rimaneggiamenti posteriori<sup>22</sup> –, c'è chi ha ritenuto seriori solo le iscrizioni<sup>23</sup>. Alla base del seggio, la superficie epigrafica ha oggi perduto (probabilmente anche per l'uso mai interrotto della cattedra) uno e in alcuni punti anche due strati originari della roccia calcarea, divenuta friabile e porosa; tuttavia, sotto il sedile, fra i due leoni accovacciati di supporto, almeno fino al 1860<sup>24</sup> si leggeva:

---

<sup>20</sup> Vd. la scheda riassuntiva di S. Mola, nel già citato catalogo a cura di Belli D'Elia, *L'Angelo cit.*, 76-79; cfr. pure Belli D'Elia-Garton, *op. cit.*, 31-35; Garton, *op. cit.*, 89, 313-315; per le valutazioni dei primi storici dell'arte che si occuparono del manufatto, perlopiù orientati verso una datazione fra gli anni '30 e '50 del sec. XI, vd. Angelillis, *op. cit.*, I, 268-272.

<sup>21</sup> *Le cattedre*, in *La Puglia fra Bisanzio e l'Occidente*, Milano, 1980, 217; cfr. pure Belli D'Elia-Garton, *op. cit.*, 35. Sposa questa tesi della studiosa anche F. Gandolfo, s.v. cattedra, in A. M. Romanini (a cura di), *Enciclopedia dell'Arte Medievale*, IV, Roma, 1993, 502.

<sup>22</sup> Mi riferisco, in particolare, al tozzo bassorilievo con relativa iscrizione raffigurante san Michele che uccide il drago sul pannello esterno del bracciolo sinistro; più dubbia, invece, è la datazione dei due leoni che sorreggono il seggio, che si sospetta siano interpolazioni del maturo Duecento realizzate in una pietra calcarea diversa (cfr. Belli D'Elia-Garton, *op. cit.*, 34; Garton, *op. cit.*, 90; Mola, *op. cit.*, 77); andrebbe appurato, in effetti, se si tratti di una roccia differente, mentre non mi sembra sia stato valutato che almeno il dettaglio della coda di uno dei due leoni (quello in evidenza), che risale aderente al fianco dell'animale sino a terminare con un motivo a pennacchio sul dorso, presenta evidenti analogie – con buona pace di Garton (*op. cit.*, 89-90) – con quello della cattedra di Siponto, attribuito proprio all'epoca di Leone, su cui vd., *infra*, 422.

<sup>23</sup> Vd., e.g., Garton, *op. cit.*, 89-90. La studiosa ritiene che le parti superiori del seggio possano risalire all'epoca di Leone, ossia al secondo quarto del sec. XI, mentre «the inscription on the back fits rather badly, and seems almost to have been an afterthought» (89), così come i leoni «may be later replacements of the original supports» (90).

<sup>24</sup> H. W. Schulz, *Denkmaeler der Kunst des Mittelalters in Unteritalien*, I, Dresden, 1860, 241. Stando ad Angelillis (*op. cit.*, I, 270), il disegno pubblicato dallo studioso tedesco (in questo articolo, fig. 1) fu realizzato tra il 1842 e il 1843. Che l'iscrizione fosse «ancora visibile al tempo di Bertaux» (Belli D'Elia-Garton, *op. cit.*, 31) mi pare invece dubbio, perché É. Bertaux (*L'art dans l'Italie méridionale*, Paris, 1904, 447, n. 2) dichiara di non aver potuto neppure scattare una fotografia al magnesio a causa dell'umidità della grotta e alle luci delle lampade, per cui è proba-

*SUME LEONI*. Il messaggio non è affatto chiaro, anche se certamente connesso con la figura di Leone vescovo. Émile Bertaux, seguito dagli studiosi successivi, pensò a una dedica al Signore a corredo del manufatto: «Seigneur, reçois ce trône, au nom de Léon»<sup>25</sup>. Il significato e la funzione logica da attribuire a *Leoni* (un dativo di vantaggio?) è abbastanza inconsueto. Anche l'interpretazione avanzata da Angelillis – «attribuisci (quest'opera) a Leone»<sup>26</sup> – e ripresa da Garton<sup>27</sup> non restituisce un messaggio chiaro. Inoltre, nell'ipotesi che il manufatto sia seriore all'epoca e alla committenza di Leone, è plausibile che la forma corretta<sup>28</sup> del dettato epigrafico fosse *sume Leoni<s>* (scil. *sedem*), interpretabile come un invito rivolto ai successori del protovescovo, che partiva – come di consueto – dal manufatto stesso: «Assumi la cattedra/sede (che è stata) di Leone». Come memoriale è generalmente interpretata l'ampia iscrizione metrica che corre – come per il trono vescovile della cattedrale di Canosa<sup>29</sup> – sulla cornice dello schienale a timpano, ed è ancora oggi quasi interamente leggibile, sebbene anche la superficie della spalliera risulti visibilmente degradata dall'erosione. Due esametri compongono un elegante gioco verbale e visivo, per cui la rima prodotta dall'omoteleuto finale è rimarcata dall'incisione di esso al centro dei due righi di scrittura (**fig. 1**):

<i>SEDES HEC NU&lt;MERO&gt; DIFFERT A SEDE</i>	<i>SI P ONTI</i>	}
<i>IUS ET HONOR SE&lt;DIS&gt; QUE SUNT SIBI SUNT QUOQUE M</i>		

bile che, a causa della scarsa visibilità, soprattutto per le iscrizioni, si sia affidato ai disegni riprodotti da Schulz.

<sup>25</sup> *Op. cit.*, 448. Vd. in merito le osservazioni di Angelillis (*op. cit.*, I, 268-270), che però attribuisce erroneamente a Bertaux la datazione del trono e dell'iscrizione all'epoca di Leone.

<sup>26</sup> *Op. cit.*, I, 270.

<sup>27</sup> Garton, *op. cit.*, 315.

<sup>28</sup> Nella "Platea della Basilica" del 1678 (II), compilata su incarico del cardinal Orsini, l'iscrizione fu trascritta da un notaio nella forma *sume Leon* (vd. Angelillis, *op. cit.*, I, 270, n. 2), che non risolve il problema testuale, ma solleva qualche dubbio in più, purtroppo irrisolvibile, sulla bontà della trascrizione fornita da Schulz.

<sup>29</sup> Belli D'Elia-Garton, *op. cit.*, 86-91. Questo trono fu realizzato dallo scultore Romualdo per Ursone vescovo (1079-1089) a partire dai resti di un più antico seggio datato all'epoca stessa del pulpito canosino e, quindi, riconducibile alla bottega di *Acceptus*. L'iscrizione sul dossale (due distici elegiaci) è stata apposta sui pezzi non ancora assemblati.

Si è pensato che l'iscrizione sia stata aggiunta alla cattedra preesistente – dunque priva di qualsiasi iscrizione o corredata solo di quella sotto il sedile – e comunque concepita proprio per rivendicare alla sede garganica la concattedralità rispetto a quella sipontina. L'ipotesi che il trono non recasse in origine alcuna iscrizione mi lascia tuttavia perplesso. La prassi consueta per questi corredi ecclesiastici (cibori, amboni e seggi) di pregio e prestigio era quella di lasciare un segno tangibile dell'impegno finanziario del committente e di quello artistico dell'artefice. D'altro canto, la volontà di legare il manufatto al nome di un predecessore, ancorché proto-vescovo della diocesi, anziché al proprio è anche questa un'eventualità che suscita qualche perplessità. Non si capisce, infatti, perché il vescovo in carica avrebbe trascurato di legare il proprio nome a un'opera così rilevante anche sul piano simbolico, considerato il carattere peculiare dei troni vescovili realizzati in Italia meridionale a partire dalla fine dell'XI secolo, ossia «l'intento di evidenziare i valori di circoscrizione laica del potere vescovile»<sup>30</sup> anche attraverso la scelta della decorazione. Allo stato attuale, si può solo osservare che la scrittura, a intaglio marcato e profondo sul timpano della spalliera, era evidenziata dall'impiego di mastice scuro, in modo del tutto analogo ai risalti cromatici delle decorazioni a intaglio del seggio che, forse anche sovrabbondanti, interagivano<sup>31</sup> con il trattamento plastico delle superfici.

Passando al dettato testuale, che si espunga – come io credo opportuno – o meno la consonante iniziale di *sibi*, il messaggio è chiaro: «Questa sede/sedia differisce nel numero da quella di Siponto. / La dignità e il diritto (vescovile) che sono lì [o: propri dell'una] spettano anche a Monte». Più ambiguo resta, invece, l'intento: si può, infatti, pensare che l'iscrizione metrica mirasse a sottolineare lo sdoppiamento della sede vescovile, sipontina e garganica, che dovevano godere di pari diritti, ovvero che rimarcasse l'unicità della *sedes*, che era solo bipartita (*numero = tantum numero*), giacché due erano le chiese dell'arcivescovato e le rispettive cattedre (in tale duplice senso, giuridico e materiale, va certamente inteso il termine *sedes*). Gli studiosi propendono per la prima opzione esegetica. Per Belli D'Elia si tratte-

---

<sup>30</sup> Gandolfo, *op. cit.*, 500.

<sup>31</sup> Oggi tracce più evidenti di una pasta grigiasta si trovano sulla trave destra dello schienale, addossata e murata alla parete, come riempimento della decorazione a rombi intagliati, ma è verosimile che fossero stati utilizzati anche altri «mastici colorati e pasta di tartaruga» (Mola, *op. cit.*, 76).

rebbe di una «esplicita dichiarazione di principio, certo dettata dai rettori del Santuario»<sup>32</sup>. Secondo Mola l'intervento potrebbe risalire «al 1167, data di una bolla di Alessandro III favorevole alla concattedralità»<sup>33</sup>. Questo documento, giuntoci anche attraverso regesto<sup>34</sup>, viene giustamente richiamato<sup>35</sup> nella sua importanza, in quanto il testo della bolla fu fatto incidere su una lapide che ancora oggi sovrasta il portale interno di accesso alla grotta, di epoca normanna<sup>36</sup>. L'interpretazione che ne è stata data mi sembra tuttavia forviante. Non si tratta, infatti, di un «documento che fa fede del diritto di concattedralità»<sup>37</sup>, bensì di un mandato papale alla esecuzione di una visita ufficiale congiunta, da parte dei clerici di Siponto e di Monte Sant'Angelo, alla corte del re di Sicilia (Guglielmo II) in vista della individuazione e ratifica formale di un successore alla sede vescovile, rimasta vacante. Sulla elezione dovevano essere insorti, evidentemente, forti attriti fra i due capitoli. Ciò che rileva, tuttavia, non è la parità fra le due chiese, autorizzate alla missione congiunta, bensì che il papa vi ribadisca l'unicità della diocesi (*quoniam ecclesia vestra et ecclesia Montis Gargani una sedes esse consuevit*) e la conseguente necessità di esprimere – senz'alcuna *dis-sentionis scintilla* – un'unica candidatura: *indignum enim esset et honestati vestre plurimum derogaret si utraque prescriptarum ecclesiarum proprium episcopum peteret*. È significativo, peraltro, che la bolla fosse diretta *ecclesiae Sipontinae clericis*, in conformità cioè con la prassi giuridica che riconosceva quell'unica *sedes* amministrativa e ancor più eloquente il dato storico della scelta, certamente voluta dal papa stesso, di un successore *super partes* al soglio vescovile<sup>38</sup>. A conferma di ciò, possediamo almeno altri due regesti<sup>39</sup> relativi a mandati

---

<sup>32</sup> *La Puglia cit.*, 218.

<sup>33</sup> *Op. cit.*, 76.

<sup>34</sup> Kehr-Holtzmann, *op. cit.*, IX, 238, nr. 19.

<sup>35</sup> Cfr. pure Belli D'Elia-Garton, *op. cit.*, 35.

<sup>36</sup> Un'immagine dell'epigrafe a doppio riquadro e con i caratteri rilevati in rosso, è visibile in Belli D'Elia, *L'Angelo cit.*, 69. Il contenuto è stato trascritto diplomaticamente da Schulz (*op. cit.*, I, 236), edito da P. Jaffé (*Regesta Pontificum Romanorum*, II, Graz, 1956, 218) e tradotto, fra gli altri, da Angelillis (*op. cit.*, I, 82).

<sup>37</sup> Angelillis, *op. cit.*, I, 82; sulla questione della bolla di Alessandro III, vd. pure Id., *op. cit.*, II, 137-138.

<sup>38</sup> Un certo Gerardo *Veronensis*, già suo cappellano e vescovo di una delle diocesi della regione spalatino-dalmata: cfr. *PL* 214, 1001, n. 158; Kehr - Holtzmann, *op. cit.*, IX, 238, nr. 19.

<sup>39</sup> *Ibidem*, 238-239, nrr. 19 e 22.

perentori dello stesso papa Alessandro III nei confronti del clero di Monte Sant'Angelo per rivendicazioni consistenti nel riconoscimento della chiesa garganica come seconda sede episcopale parallela a quella sipontina, in virtù della quale istanza a entrambe e non solo a Siponto dovesse essere concesso, ad esempio, di somministrare il *chrisma* (cioè l'olio del sacramento post-battesimale) durante la comunione<sup>40</sup>. Si trattava di una questione annosa: la controversia sui diritti di concattedralità potrebbe essere insorta poco dopo la morte di Leone stesso, primo *archiepiscopus* della diocesi riunita, e di certo si protrasse a più riprese dal 1066, quando fu ristabilito l'arcivescovato di Siponto (dopo una temporanea riagggregazione con la diocesi di Benevento), fino agli inizi del sec. XIII. Ripercorre utilmente i principali episodi della disputa del clero locale l'articolata lettera di Innocenzo III, inviata all'intero capitolo sipontino nel 1202 e già menzionata sopra<sup>41</sup>, dalla quale si evince che ben tre papi, dopo Benedetto, dovettero in qualche misura intervenire sulla controversia – Pasquale II (1099-1118), Eugenio III (1145-1153) e Alessandro III (1159-1181) – e che il clero garganico era giunto a falsificare, interpolandolo, un privilegio di papa Eugenio all'*archiepiscopus Ecclesiae Sipontinae*, al fine di inserire nel *titulus* anche la menzione della chiesa garganica e poterne giustificare così, storicamente, l'autonomia giuridica<sup>42</sup>.

L'epoca della falsificazione del privilegio sarebbe la più propizia per datare l'iscrizione del trono, soprattutto se interpretata in chiave polemica come rivendicazione (presunta) della parità delle due *sedes*. Tuttavia, in un complesso così variegato di rivendicazioni e istanze protrattesi nel tempo ritengo arduo e temerario ogni tentativo d'individuazione di un momento preciso della disputa, che consenta addirittura di datare il trono vescovile o quantomeno l'intervento epigrafico (se si accetta che sia seriore all'allestimento del manufatto). In ogni

---

<sup>40</sup> *Ibidem*, 238, nr. 22: *Alexander III canonicis Sipontinae eccl.: ...nuntiat saepius canonicos Garganicae ecclesiae sibi conquestos esse... et postulasse, ut, cum duae sedes episcopales sint, chrisma in coena Domini faciat in utraque ecclesia confici*. La questione non era di secondaria importanza, dal momento che dalla medesima disposizione papale – sebbene si tratti di un regesto – si evince chiaramente che essa comportasse anche l'autonomia di gestione delle oblazioni che affluivano al santuario garganico (*ibidem*, 239).

<sup>41</sup> Vd. n. 14.

<sup>42</sup> Baluzius, *op. cit.*, I, 632-633 (= PL 214, 1000 B); Ughelli, *op. cit.*, VII, 1126 D - 1127 A.

caso, sarei più propenso a escludere l'ipotesi della committenza garganica dell'iscrizione, giacché è poco plausibile che il clero locale potesse spingersi fino a operare un intervento così ardito, con il ricorso a una scrittura esposta di carattere ufficiale, certamente contrario alla volontà e del vescovo di Siponto e di quello di Roma. Inoltre, il tenore dell'iscrizione, ancorché ambiguo e involuto, ma soprattutto la scelta di rimarcare graficamente l'unità delle due chiese nell'omoteleuto inciso, per così dire, ἀπό κοινοῦ (*Sip-onti* ~ *M-onti*) inducono, piuttosto, a interpretare il messaggio nel senso contrario alla comune esegesi: vi sarebbe ribadita, cioè, l'unità della *sedes* arcivescovile sipontina – unica legittimamente menzionata nei *tituli* della documentazione ufficiale sin dalla nomina di Leone – pur in presenza di due cattedre e di due *ecclesiae*, intese, queste, solo come *sedes* materiali, dislocate – come osservò Bertaux – «l'un dans la ville qui est au bord de la mer, l'autre sur la montagne qui domine le golfe»<sup>43</sup>. Il dettato epigrafico, allora, potrebbe essere stato concepito dal vescovo di Siponto in risposta alle continue istanze e lamentele del clero garganico e in conformità dei *mandata* ufficiali già pervenuti dalla Sede Apostolica, che, negando al Santuario alcune concessioni, ribadivano l'unicità nominale e giuridica della sede (*quoniam utraque ecclesia una sedes esse consuevit*)<sup>44</sup>. La dignità della *sedes* garganica veniva così garantita e 'onorata', fatta salva, però, l'unicità della *potestas* vescovile. Del resto, i troni delle sedi secondarie avevano come finalità primaria proprio quella di rappresentare simbolicamente il vescovo titolare<sup>45</sup>, che, in questo caso, ri-

<sup>43</sup> *Op. cit.*, 447. Non mi sembra, peraltro, una sovra-interpretazione romantica del dettato epigrafico, giacché, a ben guardare, la distribuzione dei due vocaboli finali del distico, dove *-PONTI* e *MONTI* risultano perfettamente allineati con un visibile stacco della sillaba iniziale del primo toponimo (*SI PONTI*), induce a credere che l'arguto artefice dei versi abbia inteso suggerire anche un gioco di parole fra la marittima Siponto e Monte Sant'Angelo, basato su una paretimologia del primo termine (*Si + pontus*) rispetto a *mons*. Sebbene la denominazione greca dell'antica colonia di Diomede (Σηπιόης) fosse curiosamente posta da Strabone in correlazione con le «seppie» (Σηπιόης < σηπία) che le onde avrebbero gettato sulla costa sipontina (Strabo, 6, 3, 9), la lessicografia medievale avrebbe recepito da Lucano (5, 377-378 *subdita Sipus / montibus*) la definizione di Siponto come «cittadina ai piedi dei monti»: cfr. Papias, s.v. *Sipus*: "civitas iuxta montem Garganum". Peraltro, il passo lucaneo (così come Sil., 8, 633) conferma la sistole del versificatore medievale, rispetto alla quantità originaria della sillaba iniziale (*Sipontum*).

<sup>44</sup> È quanto riporta il regesto della summenzionata bolla di Alessandro III, dell'aprile del 1168 o 1169 (Kehr - Holtzmann, *op. cit.*, IX, 238, nr. 19).

<sup>45</sup> Gandolfo, *op. cit.*, 500.

siedeva a Siponto. A conclusione di questa analisi, non si può neppure dare per acquisito il tenore polemico dell'iscrizione sul dossale: in questi stessi termini, in ultima istanza, avrebbe potuto esprimersi anche un committente, come poteva esse lo stesso Leone, non animato da interessi di parte, ma piuttosto dalla volontà di rimarcare la solida unità della sua diocesi.

A 'disambiguare' il messaggio epigrafico avrebbe molto giovato, di certo, l'esame della cattedra gemella di quella garganica, ossia il trono vescovile allestito per la Cattedrale di S. Maria di Siponto, di cui ci resta solo un imponente leone che reggeva il sedile, di taglio piuttosto rigido e tozzo, che viene però datato all'epoca stessa di Leone<sup>46</sup>. È un dettaglio questo, relativo alla scelta dell'animale ornamentale e di sostegno, che accomunerebbe i due troni e potrebbe essere interpretato anche in funzione allusiva alla figura del vescovo *Leo*<sup>47</sup>, ma nulla aggiungerebbe, in ogni caso, all'ipotesi della contemporaneità o seriorità del manufatto garganico, in quanto si potrebbe obiettare che questo fosse stato realizzato proprio con un intento imitativo dell'originale sipontino.

III. Ciò che più rileva, ai fini di questa indagine, è che, al di là dell'epoca effettiva di realizzazione del trono garganico, il corredo epigrafico che rievoca Leone rivestì, di fatto, una funzione memoriale. Le stesse prerogative caratterizzano pure l'unica altra iscrizione recante una menzione di Leone e giunta, in parte, fino a noi. In un frammento di trave<sup>48</sup> originariamente appartenente a un ciborio della Chiesa di

<sup>46</sup> Belli D'Elia-Garton, *op. cit.*, 64.

<sup>47</sup> Correggendo Schulz (*op. cit.*, I, 241), che aveva interpretato l'iscrizione fra i due leoni con riferimento alla loro funzione di sostegno (quasi il suo dettato fosse: *sumite, leones*), Bertaux (*op. cit.*, 448) fu il primo a collegare il messaggio «dans une sorte d'énigme» al nome proprio del protovescovo garganico.

<sup>48</sup> Si pensò inizialmente che appartenesse anch'esso a un ambone, mentre è stato ricondotto a un epistilio di ciborio in base all'iscrizione in greco incisa sulla cornice inferiore: cfr. Wackernagel, *op. cit.*, 6; Gaborit, *op. cit.*, 254-255; Belli D'Elia-Garton, *op. cit.*, 61; G. Cavallo, *La cultura artistica in Italia meridionale*, in Id. (a cura di), *I bizantini in Italia*, Milano, 1982, 260, nr. 97; G. Bertelli, *Acceptus e magister David a Siponto: nuove acquisizioni*, in M. Guidetti - S. Mondini (a cura di), «*A mari usque ad mare*». *Cultura visuale e materiale dall'Adriatico all'India*, Venezia, 2016, 63-71: 66, 70; Bertelli (*op. cit.*, 64-66) ha accostato a questo frammento di trave un altro di più recente acquisizione, con analoga iscrizione in greco nella cornice inferiore, che sembra appartenere allo stesso ciborio.

Siponto, dove compariva un'iscrizione bilingue, latina e greca, che correva rispettivamente sulla cornice superiore e inferiore, si legge oggi: *MEMOR ESTO LEONI*, facilmente integrabile in *Leoni<s>* nella parte mancante. Non abbiamo una datazione del frammento, che potrebbe essere stato commissionato dall'arcivescovo Leone<sup>49</sup> per la chiesa di Siponto, sempre nell'ambito progettuale di risistemazione di quello spazio sacro (nelle fasi successive alla riottenuta indipendenza), ma che nella più curata e originale fattura del fregio centrale<sup>50</sup> potrebbe far pensare anche a un'epoca più matura della scultura pugliese. Tuttavia, la scelta di un'iscrizione bilingue non può essere trascurata e fa supporre una volontà precisa di rimarcare lo stretto legame col mondo bizantino, che riconduce all'epoca di Leone più che a quella della definitiva affermazione normanna. Inoltre, l'esame paleografico dell'iscrizione conferma, a mio avviso, una evidente affinità, nel trattamento di alcune lettere, con la capitale maiuscola dell'epigrafe dell'ambone di Monte Sant'Angelo<sup>51</sup>.

Stando alle testimonianze in nostro possesso, dunque, solo labili e ipotizzabili sono i legami fra il vescovo Leone e il *magister Acceptus*, che per tradizione epigrafica risulta meglio attestato rispetto al suo presunto committente, al punto che, a differenza di Leone, è riuscito anche a 'guadagnarsi' uno spazio in qualche autorevole enciclopedia<sup>52</sup>. Oltre all'iscrizione datata dell'ambone di Monte Sant'Angelo, possediamo anche un frammento di trave rinvenuto nella chiesa di Siponto, che ci fornisce un *terminus a quo* della sua attività in Puglia, l'anno 1039, con una preghiera in terza persona di remissione dei suoi peccati (*DMITTE CRIMINA ACCEPTO*)<sup>53</sup>, verosimilmente attraverso la stessa

---

<sup>49</sup> L'identificazione con il primo arcivescovo della sede sipontina era stata già avanzata da Wackernagel, *op. cit.*, 150.

<sup>50</sup> Così rilevano Belli D'Elia-Garton, *op. cit.*, 61.

<sup>51</sup> Si noti, in particolare, nelle due travi 'ricongiunte' da Bertelli (*supra*, n. 48) la presenza degli stessi lievi ingrossamenti mediani, a scopo ornamentale, di alcune lettere come la *O*, la presenza di un trattino sommitale sporgente a sinistra sulla *A*, il curioso trattamento della *S* serpentiforme e con un occhiello più corto o più lungo. Pur mancando una *S*, le prime due caratteristiche si riconoscono pure nella trave di Siponto del 1039 con il nome di *Acceptus*.

<sup>52</sup> Cfr., s.v. Accetto/ *Acceptus*, A. Petrucci, *DBI*, I, Roma, 1960, 70-72; P. Belli D'Elia, *Enciclopedia dell'Arte Medievale*, I, Roma, 1991, 85-87; C. Hourihane, *The Grove Encyclopedia of Medieval Art and Architecture*, I, Oxford, 2012, 7-8.

<sup>53</sup> Belli D'Elia-Garton, *op. cit.*, 60; Per l'aspetto paleografico vd. M. Pierno, *Artisti nella Puglia centro-settentrionale tra XI e XIII secolo. Produzione artistica*

realizzazione artistica. Dall'iscrizione incisa sul fianco laterale destro della cassa dell'ambone marmoreo nella chiesa di San Sabino a Canosa – l'unico integro dei tre attribuiti alla sua bottega – si ricava invece il titolo di arcidiacono – †*EGO ACCEPTUS PECCATOR ARCHIDIAC(O)N(US) FECI HOC OPUS* – e il nome di un presbitero suo committente – †*P(ER) IUSSIONEM D(OMI)NI MEI GUITBERTI VEN(ERABIL)S P(RES)B(YTE)R(I)* – inciso sul bordo della balaustra, ma non l'anno di realizzazione; ciò ha generato opinioni contrastanti sulla cronologia relativa di questo pulpito canosino, che, con ogni evidenza, presenta una pesante plasticità e rigidità schematica rispetto alle realizzazioni di Siponto e del Gargano<sup>54</sup>. Ci si è anche interrogati sullo «strano caso» di un arcidiacono che prende ordini da un prete suo *dominus*, ma credo che *presbyter* vada qui inteso, com'è oggi<sup>55</sup>, quale sacerdote di secondo livello nell'ordine sacro, superiore quindi al diaconato e propedeutico all'episcopato<sup>56</sup>; curiosa, piuttosto, è la coincidenza di un *archidiaconus* che è anche *sculptor*, giacché come tale semplicemente, nonché con l'epiteto di *acceptus*, è menzionato nell'epigrafe del pulpito di Monte Sant'Angelo.

---

*tra stile, identità ed autocoscienza, Venezia Arti*, 26, 2017, 18. La forma *DMITTE* per *DIMITTE* è forse dovuta alla erronea incisione di un'altra *D* prima del verbo, che non ha senso ed evidenza, in ogni caso, i limiti della trascrizione epigrafica e forse anche della redazione testuale in lingua latina in quell'epoca e area geografica.

<sup>54</sup> *Ibidem*, 80-86. L'irrigidimento delle forme e le differenze così evidenti rispetto agli altri due amboni sono stati variamente spiegati: un cambiamento di stile, l'influenza di modelli lignei e metallici 'tradotti' nelle forme marmoree, l'impiego di assistenti. Sullo *status quaestionis* vd. A. Thiery (in A. Prandi, *L'art dans l'Italie méridionale. Aggiornamento dell'opera di Émile Bertaux*, V, Rome, 1978, 644-645), il quale, sulla scorta già di Wackernagel e Schettini, riconosce nel pulpito garganico uno stile e una tecnica più evoluti rispetto al lavoro per il duomo di Canosa. Garton (*op. cit.*, 88) ricava, evidentemente dalla datazione al 1039 della trave sipontina che menziona *Acceptus*, una seriorità di due anni del pulpito garganico, per cui l'ordine di realizzazione dei tre amboni sarebbe: Canosa, Siponto, Monte Sant'Angelo.

<sup>55</sup> Ma l'uso è attestato a partire almeno da Ottato di Milevi (1, 13, 2 *Quid commemorem...diaconos in tertio, quid presbyteros in secundo sacerdotio constitutos?*) e Sidonio Apollinare (cfr. *epist.* 4, 11, 3; 4, 25, 4). Vd. Ducange, s.vv. '*sacerdos secundi ordinis*', '*archidiaconus*'.

<sup>56</sup> Si noti che negli *Annales Barenenses* (che si fermano all'anno 1115) il termine *presbyter* è impiegato in aggiunta a *episcopus* e, di fatto, come sinonimo (Anon. Baren., *ann.* 22, p. 119 ed. W. Churchill).

IV. Rispetto a quello canosino, per l'ambone garganico non disponiamo del nome del committente che, con ogni verosimiglianza e per analogia con quello integro già menzionato, doveva comparire nell'iscrizione, quasi del tutto perduta, che correva sulla trave della balaustra<sup>57</sup>, dove oggi si legge solo: *SULIS ALME BONU.... VIRTU....* (figg. 2-3). Considerando gli spazi e la natura esametrica di tale iscrizione, *almē* è un'invocazione – forse al Signore<sup>58</sup> – per la benevola accoglienza del manufatto offerto dal presule a testimonianza della sua virtù (<PRE>*SULIS, ALME, BONU<M>* ∞ \_ *VIRTU* ∪ ∪ \_ ∩). È solo ipotizzabile, anche se probabile, che il presule in questione fosse il vescovo Leone, il cui nome poteva comparire nel resto dell'iscrizione. Una siffatta ipotesi di ricostruzione aiuta a decodificare meglio il messaggio contenuto nei quattro versi armoniosamente distribuiti<sup>59</sup> sulla fascia superiore e inferiore delle tre travi che sorreggevano la cassa dell'ambone e che presentano al centro un consueto (ma non freddamente impostato) motivo di decorazione a tralci, boccioli e fiorellini<sup>60</sup>. L'epigrafe è stata variamente interpretata, a causa della perdita di piccole porzioni di testo che erano contenute in due dei quattro pilastri angolari, andati probabilmente distrutti, e in un terzo, che conserva solo due lettere iniziali dell'epigrafe. Proprio per queste lacune testuali e per l'impossibilità di cogliere la struttura complessiva del manufatto quando esso era ancora inglobato nell'altare<sup>61</sup>, in passato furono elaborate diverse congetture d'integrazione e d'interpretazione, che sono oggi da respingere, come quelle formulate da Angelillis<sup>62</sup> (e con troppa

<sup>57</sup> Un utile parallelo è rappresentato dall'iscrizione sulla cornice superiore del lettorino aggettante su base semicircolare del così detto ambone dell'Epistola del Duomo di Ravello (<*CONSTAN*>*TINUS CONSTRUXIT PRESUL OPIMUS*), commissionato dal vescovo Costantino Rogadeo (1094-1150): vd. A. Montefusco, *La storia dei pulpiti nelle fonti e nei documenti*, in R. Martines (a cura di), *La Cattedrale di Ravello*, Viterbo, 2001, 43-46: 43.

<sup>58</sup> Vd., s.v. *almus*, A. Blaise-H. Chirat, *Dict. Lat. Franç. des Auteurs Chrét.*, Strasbourg, 1954, § 1.

<sup>59</sup> Per l'esame paleografico vd. Pierno, *op. cit.*, 18-19.

<sup>60</sup> Per l'apparato decorativo cfr. Belli D'Elia-Garton, *op. cit.*, 41-43; Thiery, *op. cit.*, 645.

<sup>61</sup> Ne sono prova numerosi segni di croce tracciati a sgraffio sulle travi quali testimonianze di devozione dei pellegrini, che non sarebbe stato possibile apporre quando il pulpito era sopraelevato sulle colonne che reggevano la cassa.

<sup>62</sup> Con liberi spostamenti dei frammenti testuali originari, una buona dose d'integrazioni suppletive rispetto allo spazio epigrafico disponibile e di 'superfetazioni' esegetiche, lo studioso si dichiarava convinto che l'epigrafe, «salvo qualche e-

fiducia riprese da Alfredo Petrucci<sup>63</sup>), convinto che l'epigrafe fosse più ampia e contenesse una invocazione all'Arcangelo. La successiva versione ricostruttiva di Schäfer Schuchardt<sup>64</sup> è quella che ha avuto più fortuna<sup>65</sup>; è dunque utile partire da essa<sup>66</sup> per riesaminare il testo:

† *HOC MUNUS PARVUM – CONFER SIBI TU PIE MAGNUM – –  
ATQUE POLI P... (ME/PI)AM SCANDERE FAC ANIMAM  
SCULPTOR ET ACCEPTUS + BULGO SIC NOMEN ADEPTUS – –  
POSCIT UT A T.... TIVI NULLO SENTIAT ICTUS*

Secondo lo studioso tedesco, vi sarebbe una invocazione al Benigno (il vocativo *pie* al v. 1), nella persona dell'Arcangelo Michele, perché porti «a Lui» (così è forzatamente inteso *sibi*), ossia a Dio, il *parvum munus* come una grande opera, con la preghiera ulteriore che l'anima dell'invocante – <*me*>*am* (e parlerebbe dunque in prima persona), ovvero <*pi*>*am* – possa ascendere al cielo. Nei due versi successivi lo scultore e «l'Amato del popolo», che si è fatto cioè un tale nome fra la gente (vale a dire 'popolare' come *Acceptus*), chiede di non sentire «colpi» da parte di nessuno («von keinem die Schläge»)<sup>67</sup>.

I problemi più grossi, a livello testuale, sono rappresentati da *sibi* al v. 1, *tibi* al v. 4, che resta in sospeso senza una opportuna integrazione, nonché, nello stesso ultimo verso, da *nullo...ictus*, che impone una integrazione. Ai fini di una migliore ipotesi in tal senso e di esegesi complessiva dell'epigrafe, è opportuno prendere in considerazione, anzitutto, lo spazio epigrafico disponibile, che denota una pianificazione del *layout* non certo inferiore allo studio armonioso delle

---

ventuale variazione di vocabolo», non potesse che suonare in questi termini: <*SANCTE MICHAEL ME*>*AM SCANDERE FAC ANIMAM VIRTU*<*TE DONI VO*>*TIVI NULLO SENTIAT ICTU SIBI TU*<*UM NOMEN MEREBET VER*>*E MAGNUM ATQUE POLITUM SIC NON POTENS GRATIAM TAM*<*EN ADEPTUS POSCIT UT ATROX FATUM AD CAVENDUM HO*>*C MUNUS PARVUM CONFERAT - QUOD EGO FECI*<*ARCHIDIACONUS SC*>*ULPTOR ET ACCEPTUS VULGO* (*op. cit.*, I, 293).

<sup>63</sup> S.v. Accetto *cit.*, 71-72.

<sup>64</sup> H. Schäfer-Schuchardt, *Die Kanzeln des XI. bis XIII. Jahrhunderts in Apulien*, Würzburg, 1972, 14-20.

<sup>65</sup> Belli D'Elia-Garton, *op. cit.*, 43.

<sup>66</sup> Schäfer Schuchardt, *op. cit.*, 17.

<sup>67</sup> *Ibidem*, 17.

forme: alla luce dei frammenti conservatisi<sup>68</sup>, i pilastrini mancanti potevano recare al massimo tre lettere ciascuno a integrazione, iniziale e finale, di ogni riga di scrittura. In secondo luogo, va tenuto conto della struttura metrica dei quattro versi e si deve sgombrare il campo dalla prospettiva di un unico breve componimento: che si tratti, invece, di due sezioni distinte è confermato dalla presenza di un distico elegiaco, che occupa la cornice superiore della trave, con il pilastrino dell'aquila che, perfettamente al centro, divide l'esametro dal pentametro (**fig. 3**), e di due esametri che occupano la cornice inferiore della trave, anch'essi distinti fra loro da trattini epigrafici posti al centro, e che il fregio floreale separa dai versi superiori: la fascia centrale di decorazione risulta così inquadrata fra i due righe di scrittura, una capitale assai curata ed elegante, quasi ulteriore ornamento del fregio stesso. Un altro aspetto trascurato, infine, è che si tratta di versi leonini; tenendo perciò conto della necessaria presenza della rima interna e dei presupposti precedenti, è possibile integrare ed emendare i quattro versi, con buona probabilità di restituzione del dettato originale, come segue (**figg. 2-4**):

† *Hoc munus parvum confers ibi tu, pie, magnum  
atque poli p<ort>am scandere fac animam.*

<† *Sc<u>lptor et Acceptus, bulgo (= vulgo) sic nomen adeptus,  
poscit ut at<tentus> tivi (= tibi) nullo<s> sentiat ictus.*

Sono dell'avviso che una chiave di lettura utile a spiegare ragionevolmente i rapporti fra i personaggi presumibilmente richiamati nell'epigrafe sia la prospettiva dell'oggetto parlante, che in questo caso risulterebbe favorita sia dalla destinazione funzionale del pulpito stesso sia dalla presenza dell'imponente aquila a sostegno del leggio, la quale assolverebbe al ruolo di una *imago loquens*. Accogliendo questa ipotesi, nel primo distico la voce proveniente dal pulpito esalta, attraverso il topos della *deminutio*, il pregio del dono nella prospettiva devozionale e ultraterrena, rivolgendosi direttamente al suo committente e finanziatore, il *pius* invocato al primo verso e identificabile con Leone, il *praesul* già menzionato e verosimilmente nominato nell'iscrizione sul parapetto. A lui è rivolto l'augurio della grazia divina, in virtù delle

<sup>68</sup> Per un elenco dettagliato, rinvio alle schede, curate entrambe da Mola, dei cataloghi del Museo lapidario, *op. cit.*, 24-31, nrr. 22-23 e della mostra *L'Angelo cit.*, 60-64; cfr. pure Garton, *op. cit.*, 316-319.

sue benemerenze. Il motivo è ben attestato con riferimento specifico alla committenza, anche laica, di tale tipologia di arredi<sup>69</sup>. In questo caso, la vivace immagine dell'ascesa celeste rappresentata dallo *scandere*, così materiale, dell'*anima* del vescovo non può ritenersi a mio avviso casuale, ma è da porre in relazione, ancora una volta, con la struttura del manufatto stesso e la perduta scala del pulpito che consentiva ai lettori/cantori e al vescovo di raggiungere una posizione sopraelevata, all'interno della grotta garganica, rispettivamente, per i canti e la predicazione. Il termine stesso *ambo* (ἄμβων) era etimologicamente ricollegato a «salire» (ἀναβαίνω)<sup>70</sup> e il verbo proprio, in latino, connesso con la prassi di *lectores* e *psalmistae* a partire dall'epoca carolingia, quando il suo impiego divenne d'uso comune, era *ascendere*<sup>71</sup>.

Nei due esametri della parte inferiore, nel rispetto di una 'opportuna' gerarchia dei rapporti, il pulpito *loquens* nomina l'artefice del manufatto, lo *sculptor Acceptus*, invocando per lui, che è già benvenuto dalla gente in virtù del proprio *nomen omen*, una protezione dalle avversità della sorte per la sua dedizione al vescovo:

«†Tu, o devoto, rechi questo piccolo dono (qui in terra), ma grande lassù,  
e fa' che la (tua) anima possa ascendere alla porta del cielo».

«†Lo scultore e ben Accetto, ché un tale nome si è guadagnato fra la gente,  
chiede che, dedito a te, non debba accusare nessun colpo (avverso)».

A parte la semplice *distinctio* differente al primo verso, che consente di risolvere il problema dell'esegesi di *confer sibi*, e l'integrazione della -s all'ultimo, la cui caduta è facilmente imputabile ad aplografia, a sostegno del nesso allitterante *poli p<ort> am* è una nutritissima serie

<sup>69</sup> Cfr., ad esempio, l'iscrizione dell'ambone così detto del Vangelo (1272) nel Duomo di Ravello, nella quale attraverso l'intercessione della Vergine, cui l'opera è consacrata, il nobile Nicola Rufolo invoca per sé e la propria famiglia il dono della salvezza ultraterrena: *Hoc tibi sit gratum pia / Virgo precareque natum / ut post ista bona det / eis celestia dona* (Montefusco, *op. cit.*, 44).

<sup>70</sup> Cfr. Paul. Sil., *descr. amb.* 210-211 τὸνδε γὰρ οὕτω χῶρον ἐφήμισαν ἄμβων οἶμαις / θεσπεσίαις.

<sup>71</sup> Cfr. *Lib. Pont.* 155 Mommsen (= I, 303, 7 Duchesne) *in ambone ascendit; Ordo Rom.* I, 56 (ed. Andrieu) *Subdiaconus vero qui lecturus est, ... ascendit in ambonem et legit; 62 diaconus in loco lectionis ascendit ad legendum; Ordo Rom.* V *Subdiaconi... in ambonem ex una parte ascendentes et ex altera parte statim descendentes* (per un ambone servito da due scale).

di occorrenze, classiche e cristiane, sia dell'espressione *ianua caeli* sia delle varianti *porta caeli/poli*<sup>72</sup>. Il sintagma vanta un modello tanto aulico quanto può esserlo un celebre distico enniano, che presenta pure qualche affinità di senso col nostro, dal momento che vi è preconizzata l'ascesa all'empireo di Scipione<sup>73</sup>, mentre nell'esordio del *De ave Phoenice* attribuito a Lattanzio troviamo proprio coincidenza di *iunctura* (v. 2 *qua patet aeterni maxima porta poli*). Invero, non è necessario e forse neppure opportuno il richiamo di *exempla* "autoritativi"<sup>74</sup> per un'espressione/immagine largamente diffusa sin dalla classicità, tanto più che nel contesto specifico credo che operino soprattutto il modello e l'immagine biblici della scala di Giacobbe (Gn 28, 10-18), in cui compaiono i *lapides* e la *scala* che dalla terra conduce proprio alla *porta caeli*. Non è un caso che a distanza di trentacinque anni il noto episodio biblico del sogno di Giacobbe sarebbe stato raffigurato, nel santuario del Gargano, su una delle formelle<sup>75</sup> della imponente porta di bronzo, di fattura costantinopolitana.

Pur constatando la frequenza della ripresa dell'immagine della scala di Giacobbe nell'iconografia ecclesiastica, la grotta dell'Angelo presentava più elementi in comune con l'ambientazione e i dettagli dell'episodio biblico: oltre alle pietre (11 *tulit de lapidibus qui iacebant*) e alla scala (12 *scalam stantem super terram*), che potevano richiamare la conformazione stessa della grotta rocciosa con le sue tortuose scalinate d'accesso, la frequentazione angelica (12 *angelos quoque Dei ascendentes et descendentes per eam*), nonché l'impressione suscitata dal luogo stesso, corrispondente alla sensazione provata dal figlio di Isacco (17 *terribilis inquit est locus iste, non est hic aliud nisi domus Dei et porta caeli*). Quest'ultimo versetto sarebbe stato infatti

---

<sup>72</sup> Sono state opportunamente raccolte e indagate, nella loro funzione talora programmatica o polemica, nel passaggio dalla classicità al tardoantico, da P. Mastandrea, *Laudes Domini e Vestigia Ennii. Automatismi e volontarietà nel riuso dei testi, Il calamo della memoria*, 6, 2014, 51-80: 60-63.

<sup>73</sup> Enn., *epigr.* IV (= *frg. var.* 23-24 Vahlen) *Si fas endo plagas caelestum ascendere cuiquam est, / mi soli caeli maxima porta patet*.

<sup>74</sup> Per la ricorrenza più specifica dell'espressione *porta poli / poli porta* cfr. Ps. Paul. Nol., *carm.* 33, 124; Eug. Tolet., *carm.* 25, 244; *Hymn. hisp.* 174, 15 (CCSL 167, 639); Paul. Albar., *carm.* 9, 120 (CCCM 65A, 695).

<sup>75</sup> Vd. G. Bertelli - D. L. Moretti (a cura di), *La porta di bronzo della Reale Basilica Palatina di S. Michele in Monte Sant'Angelo* di G. Tancredi. *Rist. anast. con aggiorn. scient.*, Bari, 2022, 97.

ripreso anche nella ben più tarda iscrizione del portale d'ingresso esterno del santuario<sup>76</sup>.

Anche la scala di accesso all'ambone realizzato da *Acceptus* poteva veicolare e rinforzare, in funzione allusiva, il richiamo al piano biblico senza intaccare la sua valenza immateriale, mentre comune al dettato dell'epigrafe e all'episodio del sogno di Giacobbe è la polarità terra-Cielo (*hoc - ibi*), cui corrisponde un accumulo di antitesi (piccolo/grande, umile/elevato, mortale/immortale). Scale e gradinate costituiscono, del resto, un motivo architettonico frequentemente e facilmente soggetto a sviluppi 'poetici' nella produzione epigrafica d'ambito ecclesiastico<sup>77</sup>. Con riferimento sempre all'impianto architettonico, il cenno a una *porta* non sarebbe incongruo rispetto al manufatto stesso: anche se la tipologia del nostro pulpito appare molto diversa e più modesta nelle dimensioni rispetto agli amboni di matrice bizantina, sappiamo che essi erano spesso muniti di una portella di accesso (anche due, se a "doppia rampa")<sup>78</sup>, come attesta pure il lungo carme ecfastico di Paolo Silenziario dedicato all'ambone di Santa Sofia<sup>79</sup>.

---

<sup>76</sup> Per la datazione cfr. C. Angelillis, *op. cit.*, I, 38; M. Mignozzi, *Gigli di Francia, pietre del Gargano. L'apparato scultoreo del Santuario micaelico in età angioina: un'antologia critica*, Mottola, 2019, 148.

<sup>77</sup> All'epoca dell'abate Eustazio di Ognissanti (1105-1123) risale l'iscrizione metrica che corre sul gradino superiore del presbiterio della Basilica di San Nicola di Bari, in cui è sfruttato il motivo della umiltà quale prerogativa dell'ascensione dell'uomo con un formulario molto simile a quello della nostra epigrafe: *His gradibus tumidis ascensus ad alta negatur, / hiis gradibus blandis querere celsa datur. / Ergo ne tumeas, qui sursum scandere queris. / Sis humilis, supplex, planus, et altus eris*. Cfr. Bertaux, *op. cit.*, 450-451; G. Cioffari, *Storia della Basilica di S. Nicola di Bari*, I, *L'epoca normanno sveva*, Bari, 1984, 149-152. Bertaux (*op. cit.*, 450, n. 4) richiama l'iscrizione metrica dell'architrave della Basilica benedettina di San Michele a Sant'Angelo in Formis: *Conscendes celum, si te cognoveris ipsum / ut Desiderius qui...: sul suo contenuto vd. R. Favreau, La mémoire du passé dans les inscriptions du haut Moyen Âge, in Ideologie e pratiche del reimpiego nell'alto Medioevo*. Settimane di Studio del Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo (16-21 aprile 1998), Spoleto, 1999, 937-976: 947-948; qualche dubbio permane sulla sua datazione all'epoca dell'abate Desiderio da Montecassino, morto nel 1087.

<sup>78</sup> Cfr. P. Rossi, s.v. ambone, in A. M. Romanini (a cura di), *Enciclopedia dell'Arte Medievale*, I, Roma, 1991, 491-495; M. Gianandrea, *Gli arredi ecclesiali*, in U. Eco (a cura di), *Storia della civiltà europea* [guida multimediale], Milano, 2014.

<sup>79</sup> Paul. Sil., *descr. amb.* 173-175 ὑστατίῳ δ' ἐνέθηκε θύρην εὐπηγέα χώρῳ, / ἠρέμα γυρωθεῖσαν, ὅθεν κατ' ἐδέθλιον ἀντροῦ / εὐϊέροις βιβλοῖσιν ἀνειμένος ἔρχεται ἀνήρ. Una testimonianza di ambone a doppia rampa munito di porticine di accesso

Tornando all'iscrizione di Monte Sant'Angelo, non si può tuttavia escludere almeno un'alternativa all'integrazione proposta, rappresentata dall'ipotesi *poli p<atri> am* che, pur non essendo supportata da un altrettanto rilevante corredo di occorrenze<sup>80</sup>, presenta un'unica ma non trascurabile prerogativa sul piano del *layout* epigrafico, consistente nella possibilità di valutare l'inserzione, nel perduto pilastrino angolare destro, di due lettere (rispettivamente, -AT- e -RI-) su ciascuna fascia (di 14 cm di larghezza) al di sopra dei leoncini alati contrapposti, in conformità con gli altri pilastrini iscritti, che presentano due o tre caratteri.

Nella coppia di esametri che segue, l'ambone *loquens* si fa portavoce della causa del suo artefice, al quale riserva un gioco verbale legato al nome dello scultore, *Acceptus*<sup>81</sup>, che è stato ben rilevato, mentre non mi pare sia stato colto un probabile doppio senso sotteso a quel generico riferimento finale ai «colpi»: non possono che essere quelli della sorte avversa<sup>82</sup> o del Maligno, ma, in riferimento a un *marmorarius* di professione necessariamente rimandano anche agli *ictus mallei*. Augurare allora a uno scultore *ut ...nullos sentiat ictus* suona quasi come uno scherzoso *adynaton*, peraltro in linea col gioco verbale sul suo *no-*

---

ai piedi della doppia scalinata è quello più antico fra i due conservati nel Duomo di Ravello (vd. Montefusco, *op. cit.*, 43).

<sup>80</sup> Mentre abbastanza ricorrente è l'espressione *patria c(a/o)elestis* o in *c(a/o)elis patria*, più tarde e sporadiche sono le occorrenze sia di *patria poli* sia di *patria c(a/o)eli*: cfr., e.g., *Lib. de grat. Nov. Test.* 1, 464; Bernh. Morlan., *cont. mundi* 1, 365; Gerhoh. Reichersperg., *psalm.* 118, 19 (*PL* 194, 743); Honor. August., *cant.* 2, 3, 6; *spec.* 1 (*PL* 172, 818); Herm. Werdin., *hort. delic.* 3742 (*in patria celi*); 5366; 5833; 9526; Christ. Campililien., *off.* 13, 125; 21, 261; 22, 127-128; *salut.* 16, 4-5; 82, 40; Raim. Lull., *Lib. de praedic., dist. II B II, de sanct., serm.* 94, II. Cfr. pure *patria ca(o)elorum* in *Vita Macar. Ant.* (AASS, *april.*, I, 869, 2); *Passion. Hispan.* 37, 14 (*BHL* 7571).

<sup>81</sup> Nonostante l'opinione contraria di Gaborit (*op. cit.*, 256), che *Acceptus* costituisca un nome proprio e non un soprannome mi sembra provato dalla frequenza riscontrabile nell'onomastica latina sin dall'antichità, quale antroponimo di schiavi e persone di umile condizione sociale: vd., s.v. *Acceptus*, *ThlL* I, 283, 78 - 284, 12.

<sup>82</sup> In questa accezione metaforica, il termine presenta un ampio corredo di occorrenze sin dall'antichità: vd., s.v. *ictus*, *ThlL* VII, 167, 73 - 168, 10. Cfr., in particolare, *Inscr. christ.* Diehl 1079, 5 *nec funeris ictum sentit*. La mancanza di un genitivo specificante la causa del male è certamente funzionale al gioco di senso perseguito.

*men-omen*. Con la proposta d'integrazione *at<tentus> tivi (= tibi)*<sup>83</sup>, si suppone che l'iscrizione ribadisca lo stretto legame fra committente e destinatario in una progressiva gerarchia dei rapporti (Dio/vescovo/diacono), in virtù della quale anche per l'umile *sculptor* ligio al suo committente s'invoca il giusto premio della protezione divina. Questa ipotesi ricostruttiva consente di mantenere un legame fra le due coppie di versi, imperniato intorno alla figura centrale del vescovo, risolvendo nella prospettiva che mi sembra più plausibile ed 'economica' i rapporti allocutivi (v. 1 *tu* ~ v. 4 *tivi*): l'ambone personificato si rivolge direttamente al vescovo, ritratto nell'atto di donazione del manufatto, per la cui realizzazione è invece ricordato il nome dell'artefice, un personaggio che doveva già aver acquisito una certa fama e 'autocoscienza' dei propri meriti; per la carità dell'uno e la dedizione dell'altro è invocato su entrambi il premio della bontà divina.

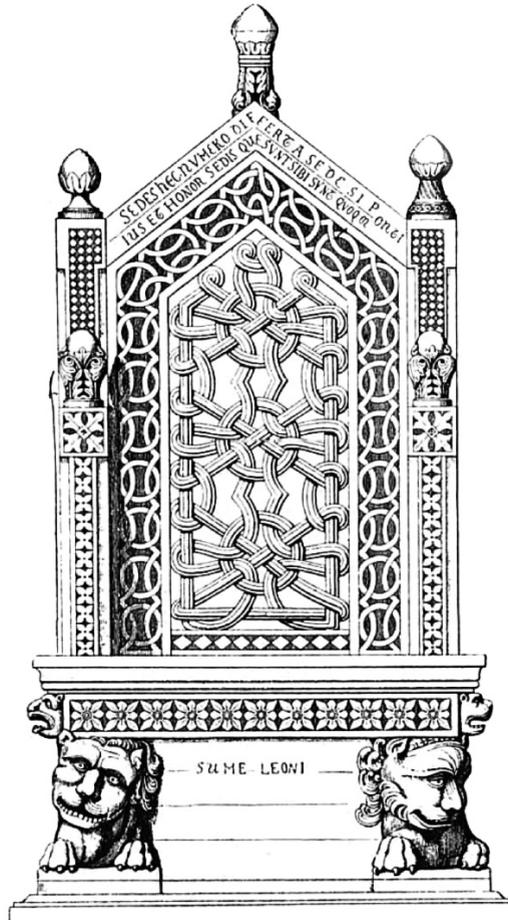
Un'ulteriore preghiera si può aggiungere, oggi, alle invocazioni dell'ambone stesso: che si provveda presto a un migliore allestimento dei suoi pezzi all'interno dell'importante Museo lapidario allocato nel suggestivo e storico ambiente porticato che costituisce il succorpo della Basilica garganica, d'epoca altomedievale. I frammenti marmorei dell'ambone sono oggi raccolti e ben illuminati, ma senza un ordine coerente che consenta una lettura e del manufatto nel suo insieme e del suo apparato epigrafico. Come rileva Rosalba De Feo proprio in tema di restauro dei pulpiti<sup>84</sup>, «un intervento corretto, che restituisca dignità estetica all'opera deturpata dal tempo, dalle manomissioni e da eventi devastanti, nasce da una lettura analitica del manufatto». Nel caso specifico, se può dirsi salva la fruibilità estetica dell'opera, un'adeguata struttura che sorregga i singoli pezzi, ricollocati ciascuno al proprio posto, consentirebbe di superare anche l'altro limite, restituendo alle future generazioni l'unità – ancorché lacunosa – di un lavoro unico e straordinario, nonostante i danni del tempo e dell'uomo: quello di uno scultore che nel 1041 – un anno così difficile e turbolento per gli scontri decisivi dei Greci in Puglia contro gli alleati Normanni e Longobardi, in cui persero la vita anche due vescovi filobizantini<sup>85</sup> –

<sup>83</sup> Per l'accezione e la costruzione con il dativo, più ricorrente nell'età tardoantica, cfr., s.v. *attendo*, *ThLL* II, 1123, 46 - 1123, 51; *Mittellatein. Wörterbuch*, I, München 1967, 1141, 56-58.

<sup>84</sup> *Un restauro difficile*, in Martines, *op. cit.*, 47-50: 47.

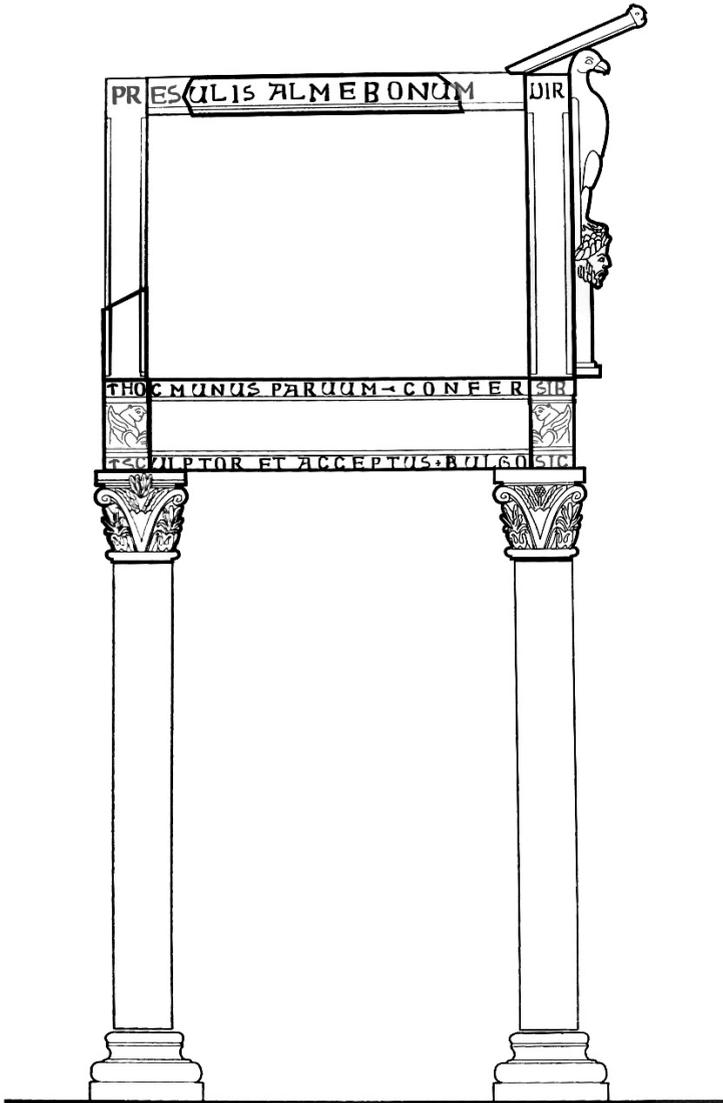
<sup>85</sup> Vd. Anon. Baren., *ann.* 20-23; cfr. Lup. Prot., *chron.* 137 (pp. 119-120, 139 ed. Churchill). Tre furono le grandi battaglie campali di quell'anno in Apulia, che

trovò il tempo e l'agio per realizzare un manufatto dalla perfetta armonia di forme e volumi, degno di un artista per sempre *acceptus*.

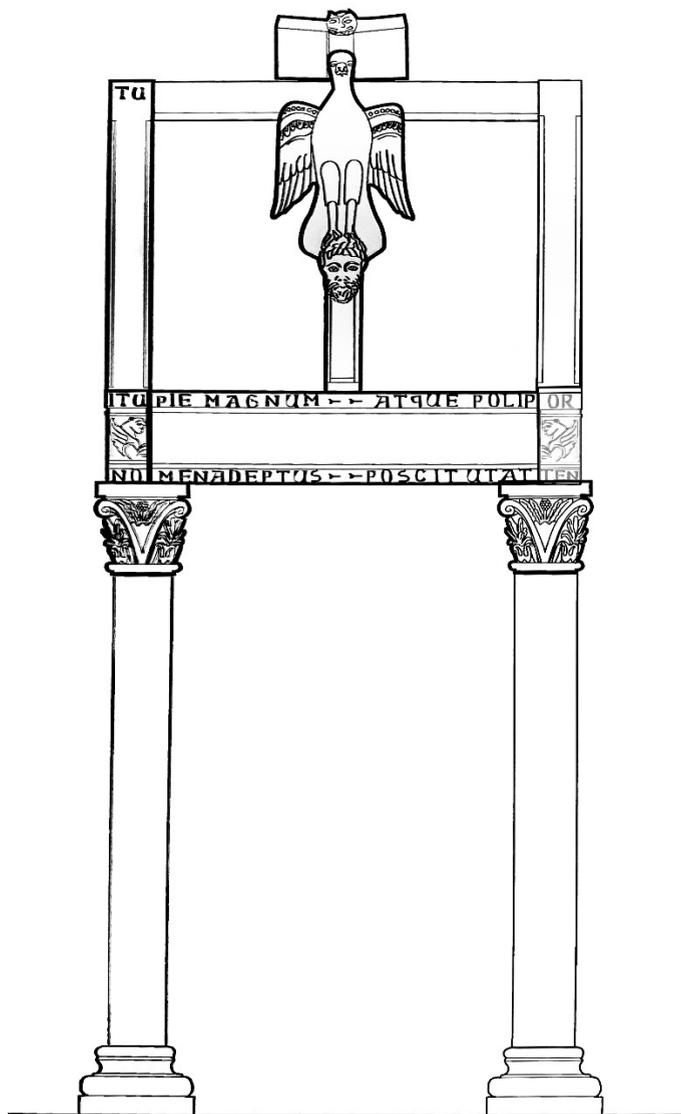


**Fig. 1:** Disegno del trono vescovile

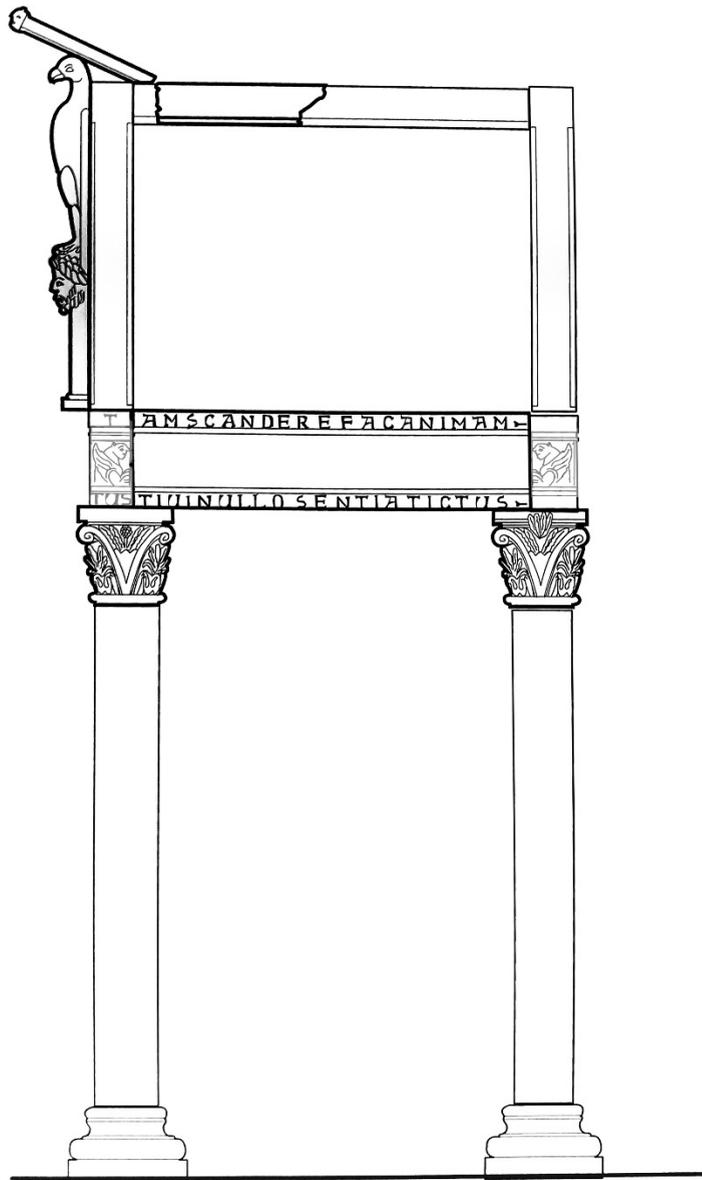
ebbero come teatro una vasta area di transumanza tra la Capitanata ed il Vulture: di Olivento a marzo, di Montemaggiore a maggio e di Montepeloso a settembre; nella seconda, svoltasi tra la modesta altura del Subappennino dauno e la riva sinistra del fiume Ofanto, persero la vita anche Angelo, vescovo di Troia, e Stefano, vescovo di Acerenza. Vd. Lavermicocca, *op. cit.*, 141-142.



**Fig. 2:** Ambone lato sinistro



**Fig. 3:** Ambone lato frontale



**Fig. 4:** Ambone lato destro

Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași  
Facultatea de Istorie • Centrul de Studii Clasice și Creștine

Bd. Carol I, Nr. 11, 700506, Iași, România  
Tel.: 040/0232/201634, Fax: 040/0232/201156



ISSN: 1842-3043  
e-ISSN: 2393-2961